

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Antonio Banderas, empresario]

J. L. C.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(J. L. C.: “Ojalá el bono cultural...”. *La Razón*, 08.10.21, 25).

## SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal[,] y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga[,] que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción —o tal vez por eso[::] porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—[,] se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

1) Añadimos una coma delante de la segunda conjunción **y**, que une las oraciones encabezadas por *se ha empapado...* y *está empeñado...*, respectivamente. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien **y** para mal **y** está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga.

**Se ha empapado** de cultura norteamericana para bien **y** para mal[,] **y está empeñado** en que su proyecto teatral prenda en Málaga.

Según la normativa, “se escribe coma delante de estas conjunciones [y, ni, o...] cuando la secuencia que encabezan enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados”. Por ejemplo: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda* (Ortografía de la lengua española 2010: 324).

2) Proponemos aislar la oración de relativo como inciso (explicativa, no especificativa). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga **que** es hacerlo en España.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal, y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga[,] [lo] **que** es hacerlo en España.

Entre las estructuras explicativas se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos que son, deben aislarse con comas; (*Ortografía...* 2010: 308). En este caso, el antecedente es la oración *está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga*.

Las explicativas son incisos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan.

3) Proponemos sustituir las comas que aíslan el inciso por sendas rayas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido.

A pesar de que lo suyo es la ficción —**o tal vez por eso: porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio**—, se muestra precavido.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

4) Proponemos sustituir por dos puntos la coma posterior al elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio...

... —o tal vez **por eso[:]** porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te **lo** advierto: no soporto esa actitud tan arrogante* (*Ortografía...* 2010: 358 y 359).

5) Proponemos añadir una coma tras la raya de cierre del inciso. Reproducimos tres versiones (la original primero):

A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los...

A pesar de que lo suyo es la ficción —o tal vez por eso: porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—[,] se muestra precavido frente al sainete de los...

**A pesar de que lo suyo es la ficción[,] se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla...**  
(Versión con el inciso suprimido)

Según la normativa, las construcciones concesivas en posición inicial (prótasis), “lo normal es separarlas mediante coma del resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 336). Los paréntesis o rayas no evitan escribir la coma después del paréntesis de cierre.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal, y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga, que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción —o tal vez por eso: porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

